

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

25 décembre 1914

A Bruxelles, Noël 1914. — Étrange jour de Noël, où personne ne songe à dire : « *Heureux Noël !* » N'étaient les enfants, nous ne l'aurions pas fêtée.

Hier, dîner à la légation, auquel assistaient Bicknell, Rose et James, les Hoover et Frédérick Palmer. La botte de gui, au milieu de la table, ne parvenait pas à donner un air de fête de Noël.

J'ai été à l'arbre de Noël de Lewis Richard. Il habite une grande maison aux confins de la ville, dans un jardin rendu féerique par la gelée blanche. Il avait invité six cent soixante enfants. Leurs mères les amenèrent par groupe de cent. On leur distribuait des cadeaux à mesure qu'ils passaient ; dans une pièce, chaque mioche recevait un vêtement chaud, dans une autre un jouet, dans une autre encore un grand sac de gâteaux et de bonbons, et pour finir on les poussait dans la salle à manger pour les régaler de friandises. Un grand arbre de Noël s'élevait dans le hall, et les enfants passaient devant dans leur promenade féerique. Stevens avait peint une très jolie crèche avec un fond et des personnages ; une lumière électrique, dissimulée derrière la toile du fond, faisait scintiller

les étoiles. Les enfants étaient muets de bonheur, et beaucoup de mères pleuraient.

Depuis que la question du ravitaillement devient si angoissante, Richard distribue des rations aux enfants du voisinage. Leur nombre augmente constamment et, depuis quelque temps, il en nourrit plus de deux cents par jour, sans en rien dire à personne. Peu de gens le savent. Quel réconfort moral vous communique un homme aussi dévoué à son prochain et qui agit par bonté de cœur et non à cause des devoirs de sa position ou de sa fortune. Cette journée fut plutôt triste, mais j'ai eu le cœur réchauffé à voir un Américain donner si simplement un rayon de Noël à des infortunés.

Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 25 décembre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141225%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre***

d'Amérique à Bruxelles. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in **La Nación** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró** pour cette date :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141225%20PAYRO%20PASTORAL%20MONSENIOR%20MERICIER%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du **20** août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>